

APOSTÍLA DE HEBRAICO BÍBLICO - I

לְשׁוֹן עִבְרִית

“O Senhor יהוה me deu uma **língua erudita**, para que eu saiba dizer, a seu tempo, uma boa palavra ao que está cansado. Ele desperta-me todas as manhãs, desperta-me o ouvido para que ouça como aqueles que aprendem.”
(Isaias 50:4)

יְנוּנָה:

Proibido a reprodução total
ou parcial sem a autorização
do autor, Professor Adilson
Cardoso, 11-98846-4807

יְהוָה

ÍNDICE

	Pgs
• A HISTÓRIA-----	3
• ALFABETO-----	4
• SOFIT-----	6
• GUTURAIIS, BEGADEQEPAT-----	7
• O SHEVÁ-----	10
• O DAGESH-----	12
• PRONOMES PESSOAIS-----	14
• A ESTRUTURA DA ESCRITA HEBRAICA-----	15
• O WAW CONJUNTIVO-----	17
• O NOME DO ETERNO-----	19
• O ARTIGO DEFINIDO-----	20
• PREPOSIÇÕES COM SUBSTANTIVO-----	22
• PREPOSIÇÕES INDEPENDENTES-----	25
• INTERROGATIVAS-----	26
• INTERROGATIVAS INDEPENDENTES-----	27
• OS SUFIXOS-----	28
• PLURAL CONSTRUTO-----	29
• SUFIXOS PRONOMINAIS EM PREPOSIÇÕES NO Sg.-----	35
• PLURAL DUAL-----	41
• NUMERAIS ORDINAIS, CARDIN-----	42
• DIAS DA SEMANA-----	43
• ORAÇÃO NOMINAL-----	44
• TÍTULOS ATRIBUIDOS A DEUS-----	49

A HISTÓRIA

O hebraico é um idioma oriental que pertence à família semítica e teve sua origem no Crescente Fértil. A palavra semita origina-se de um dos filhos de Noé chamado Sem, ver Genesis 10.

É o idioma em que foi escrito o Antigo Testamento, exceto **Esdras 4:8 ; 6:18 ; 7:12-26 ; Daniel 2:4 ; 7:28 ; Jeremias 10:11 e duas palavras em Gênesis 31:47.**

Em principio era um dialeto cananeu (Isaias 19:18). Língua adotada pela família de Abraão no momento em que chegou a Canaã. Veja que em Gênesis 31:47 Labão se expressa em aramaico e Jacó em hebraico. Foi a língua falada por Israel durante o período bíblico, desde os patriarcas até pouco antes do encerramento do cânon sagrado dos judeus.

“Segundo o rabino Dr. Frederico Pinkus, fundador do Curso de Hebraico da Universidade de São Paulo, a palavra habiru encontrada nas cartas de Tel-el-Amarna seria a primeira raiz do nome hebraico” (PINKUSS, 1948, p.10. A palavra hebraica “hibrit” aplicada primeiramente a “Abraão, o hebreu” (Gênesis 14:13) o que veio do além rio, localizado do outro lado do Rio Eufrates.

A escrita foi evoluindo do proto-canaanita (aprox. 1500 a.C.), ao hebraico antigo (aprox., 950 a.C.), ao grego clássico e finalmente ao alfabeto latino que usamos hoje como português.

LIÇÃO 1- ALFABETO HEBRAICO

	Consoante	Nome	Som	Valor
1	א	Álef	Sem som	1
2	ב	Beyt	B	2
3	בּ	Veyt	V	2
4	ג	Guimel	G	3
5	ד	Dalet	D	4
6	ה	Hey	H	5
7	ו	WAW	W	6
8	ז	Zayin	Z	7
9	ח	Het	kh	8
10	ט	Teyt	T	9
11	י	Yod	Y	10
12	כ	Kaf	K	20
13	כּ	Kaf	Kh	20
14	כּ׀	Kaf Sofit	Kh	20
15	ל	Lamed	L	30
16	מ	Mem	M	40
17	מ׀	Mem Sofit	M	40
18	נ	Nun	N	50
19	נ׀	Nun Sofit	N	50

20	ס	Samech	S	60
21	ע	Ayin	Sem som	70
22	פ	Pe	P	80
23	ף	Fe	F	80
24	פּ	Fe Sofit	F	80
25	צ	Tsade	Ts	90
26	צּ	Tsade Sofit	Ts	90
27	ק	Qof	Q	100
28	ר	Resh	R	200
29	ש	Sin	S	300
30	שׂ	Shin	Sh	300
31	ת	Tav	T	400

EXERCÍCIOS DE FIXAÇÃO

Copiar em uma folha de caderno conforme o exemplo abaixo para treinar a escrita e a memorização, preencher toda a linha:

	ז
	ז
	ז
	ז
	ז
	ז
	ז
	ז

	ה
	ז
	ח
	ט
	י
	כ
	ל
	מ
	נ
	ס
	ע
	פ
	צ
	ק
	ר
	ש
	ת

TRÊS GRUPOS DE CONSOANTES QUE EXIGEM ATENÇÃO ESPECIAL, ELAS SOFREM TRANSFORMAÇÕES QUANDO RECEBEM OS AFIXOS.

SOFIT ou FINAL

Normal, Início ou meio	כ	מ	נ	ט	צ
Sofit Final	ך	ם	ן	ת	ץ

GUTURAIS

א	ע	ה	ח	ך
---	---	---	---	---

BEGADEKEPAT leva daguash (.) obrigatoriamente em início de palavras

בּ	גּ	דּ	כּ	פּ	תּ
----	----	----	----	----	----

LIÇÃO 2 – AS VOGAIS

BREVES

אֲ	אֱ	אִ	אֹ	אֻ
a	e	i	o	U
Patah	Segol	Hireq	Qamats Hatuf	Qubuts

LONGAS

אָ	אֵ	אִי	אֹ	אֹ	אֹ
a	e	i	o	o	U
qamats	Tsere	Hireq Yod	Holem Waw	Holem	Shureq

MEIAS VOGAIS ou MISTAS

אֵי	אֵי	אֵי
A	e	O

Hatef patah	Hatef segol	Hatef qamats
-------------	-------------	--------------

Observação: as vogais nunca podem ser escritas sem uma consoante. Elas aparecem em cima, em baixo, do lado ou no meio da consoante.

EXERCÍCIOS DE FIXAÇÃO

Juntar o som das vogais com os das consoantes e formar sílabas:

לְ לֵ בֵ רֵ דֵ אֵ שֵ טֵ בֵ מוּ הֵ חֵ סֵ צֵ לֵ

lu

חֵ אֵ הֵ עֵ חֵ זֵ בֵ בֵ כֵ קֵ פֵ פֵ עוּ

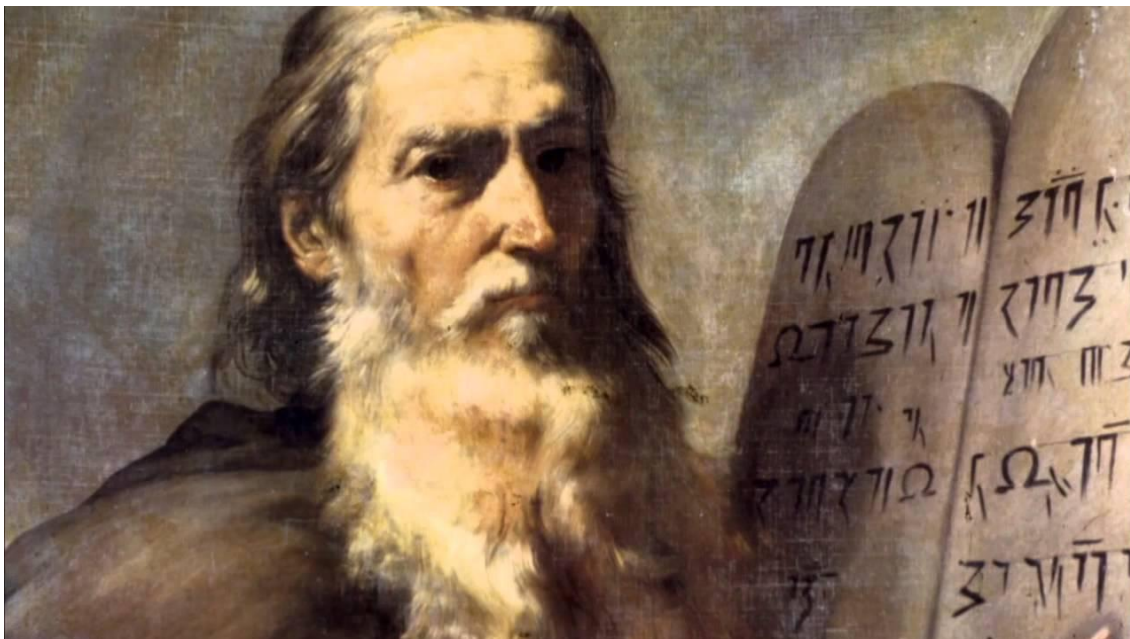
דֵ שֵ סֵ רֵ יֵ גֵ עֵ תֵ וּ מֵ זֵ הֵ אֵ

קֵ קֵ גֵ כֵ כֵ יֵ שֵ אֵ זֵ חֵ לֵ פֵ פוּ

זֵ בֵ בֵ סֵ קֵ חֵ רֵ עֵ אֵ אֵ עֵ אֵ מֵ פוּ

VOCABULÁRIO PARA MEMORIZAR

Hebraico	Pronúncia	Tradução
זָהָב	zahav	Ouro
דָּוִד	David	David
צֶלֶם	Tsélem	Imagem
אִישׁ	Ishi	Homem
שִׁפָּה	Safáh	Lábio, língua
מְאֹד	Meod	Muito
רֹאשׁ	Rosh	Cabeça
מָצָא	Matsá	Ele encontrou
בָּנָה	Banáh	Ele construiu
שָׁנָה	Shanáh	Ano



LIÇÃO 3 – O SHEVÁ (ː)

O shevá são dois pontinhos como no exemplo acima, colocado sempre embaixo da consoante. Pode ser Simples ou Composto. Simples quando está sozinho, composto quando está acompanhado de uma vogal breve. Neste caso forma as Meias Vogais estudadas na Lição 2. O shevá pode ser mudo, também conhecido como quiescente, e não tem pronúncia. Pode ser sonoro, ou seja, pronunciado.

Vejamos algumas regras para identificá-los quando são mudos ou sonoros:

Mudo ou quiescente	Sonoro
Aparece no final da sílaba fechando-a	No início de palavras ou sílabas
Depois de vogais breves	Usada depois de vogais longas
No final de palavras	Aparece em consoantes com daguash forte
Quando na palavra tem dois shevás seguidos, o primeiro é pronunciado e o segundo é mudo	

Exemplo de shevás muda:

לַיְלָהː noite

בְּתוֹךְː dentro

הֵתְכַתֵּבְתִּי eu fui inscrito

יִשְׂרָאֵלː Israel

מִגְדָּלː torre

מַמְלָכָהː reino

Exemplos de shevás sonoro ou pronunciado:

בְּהֵמָה gado

מִמֶּךָ de ti

מְאֹד muito

קִטְרוּ eles sacrificaram

יְהוּדָה Judáh

בְּרִית aliança

EXERCÍCIOS: Identifique cada shevá nas palavras abaixo:

הִדְבַּרְם

תִּשְׁמְעוּ

וְכֹל

מִמֶּךָ

מִשְׁפָּט

יִכְתְּבוּ

שְׁלֵמָה

אֶת

אֲבָרְם

כְּתִבְתֶּם

לְךָ

יִשְׁמְרוּ

Vocabulário para memorizar

עַם povo

אָח irmão

הַר montanha

אָב pai

מֶלֶךְ rei

דֶּרֶךְ caminho

נָהָר rio

נֶעַר jovem

אָדָם homem, humano

צֶלֶם imagem

LIÇÃO 4 O DAGESH

É um ponto (.) dentro da consoante

Pode ser de dois tipos Hazaq (forte) ou Lene (fraco)

Pode aparecer em qualquer letra, mas, nunca nas guturais

א	ע	ה	ה	ר
---	---	---	---	---

O dagesh forte é usado para duplicar uma consoante.

Como podemos saber a diferença entre dagesh forte e fraco?

Lene (fraco) vem sempre no início de palavras ou início de sílabas nas consoantes Begadeqepat, nunca virá depois de vogal.

Exemplos:

בֵּית בָּרָא תּוֹרָה דָּוִד כָּבוֹד

Hazaq (forte) é precedida diretamente por uma vogal.

אָבָא גְּבוּר אִשָּׁה לְמָה סִפֵּר

EXERCÍCIOS

Identifique e escreva ao lado da palavra qual dagesh é Lene (fraco) e qual é Hazaq (forte).

יְלֵדָה

פֶּחַ

פּוֹכְבִים

תְּמִיד	בְּבֵית	שָׂדֵי
עֲמוּן	הַיּוֹם	וּבֵן
דְּבָר	הַזֶּהָב	הַמַּיִם
כֶּסֶף	מִדְּבָר	אִמָּא

VOCABULÁRIO

גֶּן jardim	עֵין olho
סוּס cavalo	פֶּה boca
צְדִיק justo	בֵּן filho



מָקוֹם lugar	חַי vivo
שָׁנָה ano	עָנָן nuvem

LIÇÃO 5 – PRONOMES PESSOAIS

MASCULINO	FEMININO
אני	אניכי eu
אתה tu	אתך tu
הוא ele	היא ela
אנחנו	nós
אנחנו nós	אתן אתנה nós
הם הםה eles	הן הנה elas

EXERCÍCIOS

Traduza e identifique os pronomes pessoais, gênero e número.

	Tradução	gênero	número
אתנה	-----	-----	-----
הוא	-----	-----	-----
המה	-----	-----	-----
אנחנו	-----	-----	-----
אני	-----	-----	-----
אתך	-----	-----	-----
אניכי	-----	-----	-----
הם	-----	-----	-----

היא -----

הנה -----

VOCABULÁRIO

שָׁמַיִם CÉUS

מַיִם água

בָּרָא ELE CRIOU

מִלְחָמָה guerra

אֶרֶץ terra

אָח irmão

אֵלֹהֵי senhor

לֵב coração

LIÇÃO 6 – A ESTRUTURA DA ESCRITA HEBRAICA



- 73% das palavras hebraicas é composta de três consoantes na raiz (shoresh).
- As palavras podem vir acompanhadas de afixos, ou seja, prefixos que aparecem no início e sufixos que vem no fim da palavra.
- As palavras podem ter mais de um prefixo e sufixo.
- As palavras possuem um padrão (mishqal)

OS PADRÕES (MISHQAL):

קָטָל POSSUE DOIS QAMATS, É frequente em adjetivos

קָטָל POSSUE UM PATAH, UM QAMATS E UM DAGUESH
NA CONSOANTE DO MEIO. Indica profissões

מִקְטָל É acompanhado de um Mem com hirek mais um sheva
na segunda consoante e um qamats na terceira consoante. Normalmente é
usado em substantivos.

מִתְקָטֹל É acompanhado de um tav com daguesh e patah, um
sheva na segunda consoante e um shurek entre a raiz. Este é outro
indicador de substantivo.

Exemplos de qatal:

קָטָל אָדָם humano חָכָם sábio קָטָן pequeno

Exemplos de qatal profissões:

קָטָל סָבֵל carregador דִּיגָּ pescador רֶכֶּב cocheiro

Exemplos de miqtal:

מִקְטָל מִגְדָּל torre מִשְׁכָּן morada מִסְפָּר número

Exemplos de taqtul:

תַּקְטוּל תַּמְרוּר amargura תַּגְמוּל beneficio מִשְׁפָּחָה família

EXERCÍCIOS:

Identifique em cada palavra qual o padrão que ela pertence:

מִשְׁכָּן tabernáculo -----

זָכָר macho -----

טָבַח cozinheiro -----

תַּמְרוּר consolação -----

LIÇÃO 7 – O WAW CONJUNTIVO

O waw ו tem várias funções nos textos hebraicos. Ele aparece como consoante (w), como as vogais (o) e (u) como conversor de tempo verbal e o que vamos estudar nesta lição, o waw conjuntivo, ou seja, a conjunção (e).

Obs. Aparece sempre como prefixo (no início de palavras).

A conjunção nunca aparece sozinha como na língua portuguesa (e) ela vem sempre acoplada na palavra.

<p>ו Forma comum</p> <p>אִישׁ וְאִשָּׁה homem e mulher וְרוּחַ e espírito</p>
<p>ו usada antes de פ מ ב , diante de consoante com sheva</p> <p>וּבֵין e entre וְנִקְבָּה e fêmea וּמִן e de וּפְרִי e fruta</p>
<p>ו antes de palavras monossilábicas ou diante de sílabas tônicas</p> <p>וְרַע טוב וְרַע bom e mal וְרָמַשׁ בְּהֵמָה gado e seres que se arrastam no chão</p>
<p>ו usado antes de ׀ o sheva debaixo do yod cai וַיְהִי־וְיָהּ e Judá</p>

ו ו ו usado depois de uma palavra que começa com vogais mistas, o waw pega a vogal e ignora o sheva

EXERCÍCIOS

Use o vocabulário abaixo e faça a tradução:

יום ולילה -----

יד רגל -----

אם ובן -----

ארץ -----

Vocabulário

יום dia

אם se

בן filho

יד mão

גם também

ארץ terra

לא não

כל todo

כן sim

לילה noite

עד até

איך como?

רגל pé

אם mãe

אין nada

LIÇÃO 8 O NOME DO ETERNO



O tetragrama (quatro letras) **יהוה** forma o nome pessoal de Deus. A partir do cativeiro babilônico, os judeus tem considerado esse nome sagrado demais para ser pronunciado. Depois do exílio o nome não era mais lido em voz alta, a não ser em algumas formas abreviadas. No lugar do nome foi substituído pela palavra Adonai (meu Senhor). Quando as vogais foram inseridas no texto hebraico, as vogais da palavra **אֱלֹהֵי** foram escritas sob as quatro letras **יהוה** levando a uma tradução forçosamente que resultou no nome “Jeová”.

Como podemos saber a pronúncia correta do nome de Deus então? Não temos como saber, porém, a palavra Alelu-yah nos fornece com toda certeza as iniciais do nome de Deus. Se aleluia é louvai a Yah, então, o nome de Deus só pode começar com Yah e não com Yeh como em Jeová. A pronúncia mais aproximada é Yawéh, ou se acrescentar o J fica Jawéh.

LIÇÃO 9 – O ARTIGO DEFINIDO

Obs. Em hebraico não existe artigo indefinido (um, uma), a ausência do artigo definido indica que o substantivo é indefinido.

Os artigos definidos são: o, a, os, as

Os artigos definidos nunca aparecem separados das palavras com em português.

Os artigos concordam com os substantivos em gênero e número.

Os artigos definidos são apresentados pela consoante ה e possuem quatro formas diferentes.

Forma comum:

(●) ה o hey vem acompanhado do patáh e um daguash na consoante anterior.

Exemplos: ידֹּ uma mão ידֹּהּ a mão

קוֹלֹ voz קוֹלֹהּ a voz

Segunda forma:

הּ- אֵ- עֵ- אֵ- quando o artigo vem acompanhado dessas três consoantes anteriores.

Terceira forma:

הֶ- הֵ- הִ- usada quando as consoantes anteriores forem ayn, hey ou het

חָכָם um sábio הַחָכָם o sábio

הַרִים umas montanhas הַהָרִים as montanhas

עֲנָן uma nuvem הָעֲנָן

Quarta forma:

הַ-יְ מְ ח ה usada antes do hey e do het

הִיא ela הַהִיא a ela

חֶרֶב uma espada הַחֶרֶב a espada

יְלָדִים crianças הַיְלָדִים as crianças

מְסָלָה estrada הַמְסָלָה a estrada

EXERCÍCIOS

Colocar artigo definido nas palavras de acordo com as regras e faça a tradução:

טוֹב bom ----- מַיִם águas -----

מֶלֶךְ rei ----- רוּחַ espírito, vento -----

בַּיִת casa ----- גַּן jardim -----

חַג festa ----- דָּבָר palavra, coisa -----

שָׁלוֹם paz ----- שָׁנָה ano -----

LIÇÃO 10- PREPOSIÇÕES COM SUBSTANTIVOS

* O hebraico tem três preposições que se prefixam aos substantivos, elas nunca aparecem sozinhas.

בְּ em, com, por

כְּ como, conforme

לְ a, para

São aplicadas segundo as regras a seguir:

1º regra, Forma comum **בְּ כְּ לְ** escrita antes de consoantes com vogais cheias.

Exemplos:

בְּשֵׁם em um nome, no nome

בְּאָב com um pai

לְתִּבְרָאֵשׁ no principio, em um principio

בְּרוּחַ no espírito, em um espírito, por um espírito

כְּדָבָר como uma palavra, conforme uma palavra

כְּמִגְדָּל como uma torre, conforme uma torre

לְמִגְדָּל para uma torre

לְדָוִד para David

2º Regra Escrita com hirek quando vem antes de consoantes que tem um shevá audível. Esta mudança ocorre porque uma palavra nunca começa com dois shevás.

בְּ כִּלְ

Exemplos:

בְּדַבָּרִים com palavras

בְּשֵׂאוֹל no sheol

בְּבְרִית conforme uma aliança, como uma aliança

בְּדַמוֹת conforme a imagem, como a imagem

לְפָרִי para uma fruta

3º Regra – Estas preposições são prefixadas antes de sílabas tônicas. São aplicadas especialmente a palavras monossílabas com vogais da classe (a).

בְּ כִּלְ

Exemplos:

לְמַיִם para águas

לְעַד para eternidade

4º Regra – usada antes de shevá composto, a preposição pega a vogal breve.

בְּ כִּלְ

Observação: quando uma preposição for prefixada a um substantivo que tenha artigo definido, o ה do artigo cai fora e é substituído pela consoante da preposição:

Exemplos:

מִגְדָּל uma torre

בְּמִגְדָּל em uma torre

הַמִּגְדָּל a torre

בַּמִּגְדָּל na torre (em + a = na)

מַיִם águas

לְמַיִם para águas

הַמַּיִם as águas

לַמַּיִם para as águas

Vocabulário

חֶרֶב espada

עֶפֶר pó

אֹר לוז

שָׁנָה ano

נָהָר rio

בַּיִת casa

הַיְכָל templo

אִישׁ homem

Exercícios

Usar o vocabulário acima como dicionário, traduzir indicando o artigo e as preposições em cada palavra:

בַּחֶרֶב -----

לְעֶפֶר -----

כְּאוֹר -----

בַּשָּׁנָה -----

לַנָּהָר -----

בְּבִקְרָה -----

בְּמִלְקָה -----

הָאִישׁ -----

לְאִישׁ -----

לְאִישׁ -----

LIÇÃO 11 – PREPOSIÇÕES INDEPENDENTES

אֶל para, em direção a, para dentro de

עַל sobre, em cima de

עִם com

בֵּין entre

עַד até

לְפָנָיו diante de, frente a

תַּחַת embaixo de, em vez de

אַחֲרָיו atrás de, depois de

אַצְלוֹ ao lado de

אַחֲרָא atrás

מִן Esta preposição significa “de” “ou a partir de”, e possui regras de aplicação:

1º Regra

מִן usado antes de substantivos com artigos definidos e palavras com maqef.

מִן-הַבַּיִת da casa

(.) מִן Vem antes de substantivos indefinidos que não começam com guturais

מִבַּיִת de uma casa

מִן Vem antes de substantivos indefinidos que começam com uma gutural.

מִאִישׁ de um homem

LIÇÃO 12- INTERROGATIVAS - HE INTERROGATIVA



Além de usar pronomes interrogativos, em hebraico, também, é possível indicar uma pergunta colocando a הֲ antes de uma palavra.

Forma Regular	הֲ	הֲתִזְכֹּר Recordarás?
Antes de Sheva	ה	הֲכָתַבְתֶּם Vocês escreveram?
Antes de א ה ח ע ר	ה	הֲעֶבְדָהוּא Ele é um servo?
Antes de אָ עָ הָ רָ	הֶ	הֶהוּא Ele é um servo?

Com a vogal qamatz		
--------------------	--	--

- Geralmente a vogal da interrogativa é o hatef patah הַ
- Como uma palavra em hebraico **não pode começar com dois shevas** (ou com uma meia vogal e um sheva). Quando isto acontece a vogal muda para patah הַ

Observação: a forma acima parece com o artigo definido, porém, o artigo definido vem acompanhado de um daquesh na primeira letra da palavra que precede, e isto não acontece no caso da interrogativa.

A interrogativa possui a vogal abreviada patah (a) quando precede uma gutural.

- A interrogativa possui a vogal breve segol (e) quando precede uma letra gutural com a vogal (a) qamatz.
- As mudanças na vogal da interrogativa podem produzir confusão com o artigo definido. Nesses casos o estudante deve determinar o significado pelo contexto.

PRONOMES INTERROGATIVOS INDEPENDENTES

מַה Que? O que? Qual?

EXEMPLO

מַה הַשָּׁעָה QUE HORAS SÃO?

מִי Quem?

Exemplo

מִי-הוּא Quem é ele?

אֵיפֶה Onde?

Exemplo

אֵיפֶה אַרְם Onde está Arão

OS SUFIXOS

Obs. Os sufixos vêm sempre no final de palavras.

LIÇÃO – 13- PLURAL

PLURAL MASCULINO

ים.

Exemplos: סוס cavalo סוסים cavalos

עץ árvore עצים árvores

PLURAL FEMININO

ות

Exemplos: טוב bom טובות boas סוסות éguas

PLURAL DUAL

Indica um par

ים

Exemplos:

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם

No princípio criou Deus dois céus (ou um par de céus)

וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל-פְּנֵי הַמַּיִם:

E Espírito de Deus movia sobre as faces de duas águas

PLURAL CONSTRUTO

..^י

EXEMPLOS: מְלֶאֱךָ Anjo מְלֶאֱכֵי anjos de

אֲנָשִׁים homens אֲנָשֵׁי homens de

VOCABULÁRIO

נָבִיא profeta

כֵּל vaso, utensílio

לַיְלָה noite

נֶפֶשׁ alma

אָב pai

חַוָּה Eva

עֶבֶד servo

הָבֶל Abel

הַיְכָל templo

מִנְחָה oferenda

בְּכוֹר primogênito

מִצְרַיִם Egito

EXERCÍCIOS

Identifique as palavras com plural construto, dual, masculino e feminino.

סוס

סוסים

סוסות

סוסים

Cavalo

אָב

אָבוֹת

יָד

יָדַיִם

Pai

mão

עֵץ

עֵצִים

הַר

הַרִים

Árvore

montanha

אָם

אָמוֹת

בֵּת

בָּנוֹת

Mãe ----- filha -----

LIÇÃO 13 SUFIXOS PRONOMINAIS EM PREPOSIÇÕES NO SINGULAR

Os sufixos pronominais são restos de pronomes pessoais. São afixados no final de palavras. Tem a função de objeto da preposição.

13.1 Preposição **בְּ** em, com, por

בִּי comigo, em mim, por mim	בְּנוּ conosco, em nós, por nós
בְּךָ contigo, em ti, por ti	בְּכֶם convosco, em vós, por vós
בְּךָ contigo, em ti, por ti	בְּכֶן convosco, em vós, por vós
בּוֹ com ele, nele, por ele	בָּם, בָּהֶם com eles, neles, por eles
בָּהּ com ela, nela, por ela	בָּהֶן com elas, nelas, por elas

13.2 Preposição **לְ** para, em direção a

לִי para mim	לָנוּ para nós
לְךָ para ti	לְכֶם para vós
לְךָ para ti	לְכֶן para vós
לוֹ para ele	לָהֶם para eles
לָהּ para ela	לָהֶן para elas

13.3 Esta preposição כְּ é irregular quando unida a sufixos

כְּמוֹנִי como eu	כְּמוֹנוּ como nós
כְּמוֹךָ como tu	כְּכֶם como vós
Fem. -----	-----
כְּמוֹהוּ como ele	כְּהֵם como eles
כְּמוֹהָ como ela	כְּהֵן como elas

13.4 Preposição אֶל para, em direção a

אֵלַי para mim	אֵלֵינוּ para nós
אֵלֶיךָ para ti	אֵלֵיכֶם para vós
אֵלֶיךָ para ti	אֵלֵיכֶן para vós
אֵלָיו para ele	אֵלֵיהֶם para eles
אֵלֶיהָ para ela	אֵלֵיהֶן para elas

13.5 Preposição מִן de, a partir de

מִמֶּנִּי de mim	מִמֶּנּוּ de nós
מִמְּךָ de ti	מִמְּכֶם de vós
מִמֶּךָ de ti	מִמְּכֶן de vós
מִמֶּנּוּ dele	מִמֵּהֶם deles
מִמֶּנָּה dela	מִמֵּנָּן delas

13.6 Preposição **את** partícula que indica o objeto direto do verbo

אֹתִי me	אֹתָנוּ nos
אֹתְךָ te	אֹתְכֶם vos
אֹתְךָ te	אֹתְכֶן vos
אֹתוֹ o, lhe	אֹתָם os, lhes אֹתָהֶם os, lhes
אֹתָהּ a, lhe	אֹתָן as, lhes

13.7 **את** “com” não deve ser confundido com a partícula **את**, sinal de objeto direto apresentado na tabela anterior.

אִתִּי אֹתִי comigo	אִתָּנוּ אֹתָנוּ conosco
אִתְּךָ אֹתְךָ contigo	אִתְּכֶם אֹתְכֶם convosco
אִתְּךָ אֹתְךָ contigo	אִתְּכֶן convosco
אִתּוֹ אֹתוֹ com ele	אִתָּם אֹתָם com eles
אִתָּהּ com ela	אִתָּן com elas

13.8 **לבד** “sozinho” mais a preposição **לְ** “para” – surge dessa fusão a palavra **לְבַד**

לְבַדִּי eu sozinho	
לְבַדְּךָ tu sozinho	לְבַדְּכֶם vós sozinhos
לְבַדּוֹ ele sozinho	לְבַדָּם eles sozinhos
לְבַדָּהּ ela sozinha	לְבַדָּהֶן elas sozinhas

עם “com”

עָמִי	עִמָּדִי	comigo	עִמָּנוּ	conosco	
עִמָּךָ		contigo	עִמָּכֶם	convosco	
עִמָּךָ		contigo	עִמָּכֶן	convosco	
עִמּוֹ		com ele	עִמָּהֶם	עִמָּם	com eles
עִמָּהּ		com ela	עִמָּן	com elas	

13.9 לְפָנָי “diante de”

לְפָנָי		diante de mim	לְפָנֵינוּ	diante de nós
לְפָנֶיךָ		diante de ti	לְפָנֵיכֶם	diante de vós
לְפָנֶיךָ		diante de ti		
לְפָנָיו		diante dele	לְפָנֵיהֶם	diante deles
לְפָנֶיהָ		diante dela		

13.10 הֵיּהָה “eis”

הֵיּהָנִי	הֵיּהָנִי	eis me, eis que eu	הֵיּהָנֵנוּ	הֵיּהָנֵנוּ	eis nos, eis que nós
הֵיּהָךָ		eis te, eis que tu	הֵיּהָכֶם		eis vos, eis que vós
הֵיּהָךָ		eis te, eis que tu			
הֵיּהָוֹ		ei-lo, eis que ele	הֵיּהָם		ei-los, eis que eles

EXERCÍCIOS: identifique, translitere e traduza os sufixos pronominais.

Números 6:24-26

24 יְבָרְכֶךָ יְהוָה וַיִּשְׁמְרֶךָ :

25 יָאֵר יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחֲנֶךָ :

26 יִשָּׂא יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשֶׂם לְךָ שְׁלוֹם :

ESTA PÁGINA É DEDICADA A REFLEXÃO
SOBRE O HOLOCAUSTO, E A CRUELDADE HUMANA.
QUE ISTO JAMAIS SE REPITA EM NENHUMA NAÇÃO



LIÇÃO 14 – SUFIXOS PRONOMINAIS EM SUBSTANTIVOS NO SINGULAR

Sua função é de pronome possessivo

14.1 תורה Lei

תורתִי	minha lei	תורתֵנו	nossa lei
--------	-----------	---------	-----------

תּוֹרְתְךָ	tua lei	תּוֹרְתְכֶם	vossa lei
תּוֹרְתֶךָ	tua lei	תּוֹרְתְכֶן	vossa lei
תּוֹרְתּוֹ	lei dele, sua lei	תּוֹרְתֵם	lei deles
תּוֹרְתָהּ	lei dela, sua lei	תּוֹרְתָן	lei delas

14.2 “voz” קול

קוֹלִי	minha voz	קוֹלֵנוּ	nossa voz
קוֹלְךָ	tua voz	קוֹלְכֶם	vossa voz
קוֹלְךָ	tua voz	קוֹלְכֶן	vossa voz
קוֹלוֹ	voz dele, sua voz	קוֹלָם	voz deles
קוֹלָהּ	voz dela, sua voz	קוֹלָן	voz delas

14.3 “pai” אב

אָבִי	meu pai	אָבֵינוּ	nosso pai
אָבִיךָ	teu pai	אָבֵיכֶם	vosso pai
אָבִיךָ	teu pai	אָבֵיכֶן	vosso pai
אָבִיהוּ	seu pai, pai dele	אָבֵיהֶם	pai deles
אָבִיהָ	seu pai, pai dela	אָבֵיהֶן	pai delas

14.4 “filho” בן

בְּנִי	meu filho	בְּנֵינוּ	nosso filho
בְּנֶךָ	teu filho	בְּנֵיכֶם	vosso filho
בְּנֶךָ	teu filho	בְּנֵיכֶן	vosso filho
בְּנוֹ	seu filho, filho dele	בְּנֵיהֶם	seu filho (deles)

בְּנֵהָ	seu filho, filho dela	בְּנֵן	seu filho (delas)
---------	-----------------------	--------	-------------------

14.5 בַּת “filha”

בְּתִי	minha filha	בְּתֵינוּ	nossa filha
בְּתֶיךָ	tua filha	בְּתֵיכֶם	vossa filha
בְּתֶיךָ	tua filha	בְּתֵיכֶן	vossa filha
בְּתוֹ	filha dele	בְּתֵהֶם	sua filha (deles)
בְּתֶיהָ	filha dela	בְּתֵיהֶן	sua filha (delas)

14.6 אָח “irmão”

אָחִי	meu irmão	אָחֵינוּ	nosso irmão
אָחֶיךָ	teu irmão	אָחֵיכֶם	vosso irmão
אָחֶיךָ	teu irmão	אָחֵיכֶן	vosso irmão
אָחִיו	אָחֵיהוּ seu irmão (dele)	אָחֵיהֶם	seu irmão (deles)
אָחֵיהָ	seu irmão (dela)	אָחֵיהֶן	seu irmão (delas)

LIÇÃO 15 SUFIXOS PRONOMINAIS EM SUBSTANTIVOS NO PLURAL

15.1 אֱלֹהִים “Deus” “deuses”

אֱלֹהָי	meu Deus	אֱלֹהֵינוּ	nosso Deus
---------	----------	------------	------------

אֱלֹהֶיךָ	teu Deus	אֱלֹהֵיכֶם	vosso Deus
אֱלֹהֵיךָ	teu Deus	אֱלֹהֵיכֶן	vosso Deus
אֱלֹהָיו	seu Deus, Deus dele	אֱלֹהֵיהֶם	Deus deles
אֱלֹהֶיהָ	seu Deus, Deus dela	אֱלֹהֵיהֶן	Deus delas

15.2 אָב “pai”

אָבוֹתִי	meus pais	אָבוֹתֵינוּ	nossos pais
אָבוֹתֶיךָ	teus pais	אָבוֹתֵיכֶם	vossos pais
אָבוֹתֶיךָ	teus pais	אָבוֹתֵיכֶן	vossos pais
אָבוֹתָיו	pais dele	אָבוֹתֵיהֶם	pais deles
אָבוֹתֶיהָ	pais dela	אָבוֹתֵיהֶן	pais delas

15.3 בֶּן “filho”

בָּנַי	meus filhos	בָּנֵינוּ	nossos filhos
בָּנֶיךָ	teus filhos	בָּנֵיכֶם	vossos filhos
בָּנֶיךָ	teus filhos	בָּנֵיכֶן	vossos filhos
בָּנָיו	filhos dele	בָּנֵיהֶם	filhos deles
בָּנֶיהָ	filhos dela	בָּנֵיהֶן	filhos delas

15.4 בַּת “filha”

בָּנוֹתַי	minhas filhas	בָּנוֹתֵינוּ	nossas filhas
בָּנוֹתֶיךָ	tuas filhas	בָּנוֹתֵיכֶם	vossas filhas
בָּנוֹתֶיךָ	tuas filhas	בָּנוֹתֵיכֶן	vossas filhas

בְּנוֹתָיו	filhas dele	בְּנוֹתֵיהֶם	filhas deles
בְּנוֹתֶיהָ	filhas dela	בְּנוֹתֵיהֶן	filhas delas

15.5 תורה “lei”

תּוֹרוֹתַי	minhas leis	תּוֹרוֹתֵינוּ	nossas leis
תּוֹרוֹתֶיךָ	tuas leis	תּוֹרוֹתֵיכֶם	vossas leis
תּוֹרוֹתֶיךָ	tuas leis	תּוֹרוֹתֵיכֶן	vossas leis
תּוֹרוֹתָיו	leis dele	תּוֹרוֹתֵיהֶם	leis deles
תּוֹרוֹתֶיהָ	leis dela	תּוֹרוֹתֵיהֶן	leis delas

LIÇÃO 16 – O CONSTRUTO PLURAL

O estado construto refere-se a dois substantivos. No hebraico o primeiro substantivo sempre indica a idéia central e o segundo descreve o primeiro.

Indicadores de estado de construção:

MAQAF (-) um traço que conecta duas palavras para indicar que elas serão uma só. Sendo uma só palavra o acento desaparece e muda a vogal do primeiro substantivo. O “**de**” faz a ligação de dois substantivos

Exemplo:

בֶּן-דָּוִד filho **de** Davi (a vogal de filho longa tserê בֶּן muda para בֵּן vogal breve segol) essa mudança de vogal longa para a breve é muito comum no estado de construção.

Exemplos:

יָם mar (estado absoluto) יַם mar de (estado construto)

הַיְכָל templo הַיְכָל־ templo de

כּוֹכַבְּ estrela

כּוֹכַבְּ estrela de

AS VOGAIS LONGAS QUANDO NÃO SÃO ACENTUADAS MUDAM PARA SHEVÁ.

Exemplos:

נְבִיאָ profeta (absoluto)

נְבִיאָ profeta de (construto)

זָקֵן barba

זָקֵן barba de

OS SUFIXOS FEMININOS SINGULAR trocam a terminação (ah) por (at)

Exemplos:

מְלִכָּה rainha (absoluto)

מְלִכָּת rainha de (construto)

חִכְמָה sabedoria

חִכְמָת sabedoria de

PLURAIS

Exemplos:

מְלֵאכִים anjos (absoluto)

מְלֵאכֵי anjos de

(construto)

EXERCÍCIOS

Traduza para o português e defina qual palavra está no absoluto e no construto:

מְקוֹם -----

מְקוֹם -----

עֶפֶר -----

עֶפֶר -----

לֵב -----

לֵב -----

שֵׁפֶת -----

שֵׁפֶת -----

מִשְׁפָּט -----

מִשְׁפָּט -----

תְּפִלָּה -----

תְּפִלָּה -----

זָקוּן -----

זָקוּן -----

תְּצַר -----

תְּצַר -----

LIÇÃO 17 – O PLURAL DUAL

Seu significado é indicar um par.

Exemplos:

Singular	Plural Dual - par
עֵיִן olho	עֵינַיִם dois olhos
שִׁפְּהָ lábio	שִׁפְּתַיִם dois lábios
אָזֶן ouvido	אָזְנַיִם dois ouvidos
יָד mão	יָדַיִם duas mãos
רֶגֶל pé	רַגְלָיִם dois pés
קָרָן chifre	קַרְנָיִם dois chifres
נְעָל sandália	נְעָלַיִם duas sandálias
כַּנָּף asa	כַּנְּפָיִם duas asas

VOCABULÁRIO

כֹּהֵן sacerdote

שָׂר ministro

אָדוֹן senhor

בְּרִית aliança

קֶשֶׁת arco, arco íris

אָמָה serva

מִלְחָמָה guerra

בְּאֵר poço

שֵׁכֶם ombro

מְרֹאָה vista, semblante, visão

LIÇÃO 18 – NÚMEROS CARDINAIS

MASCULINOS	FEMININOS
------------	-----------

ABSOLUTO	CONSTRUTO	ABSOLUTO	CONSTRUTO
1 אָהד	אחד	אחת	אחת
2 שְׁנַיִם	שְׁנַיִ	שְׁתַּיִם	שְׁתַּיִ
3 שְׁלוֹשָׁה	שְׁלֹשָׁת	שְׁלֹשׁ	שְׁלֹשׁ
4 אַרְבָּעָה	אַרְבַּעַת	אַרְבַּע	אַרְבַּע
5 חֲמִישָׁה	חֲמִשָּׁת	חֲמִשׁ	חֲמִשׁ
6 שִׁשָּׁה	שִׁשָּׁת	שֵׁשׁ	שֵׁשׁ
7 שִׁבְעָה	שִׁבְעַת	שִׁבַּע	שִׁבַּע
8 שְׁמֹנֶה	שְׁמֹנַת	שְׁמוֹנֶה	שְׁמוֹנֶה
9 תְּשָׁעָה	תְּשַׁעַת	תְּשַׁע	תְּשַׁע
10 עֶשְׂרֵה	עֶשְׂרֵת	עֶשְׂרִי	עֶשְׂרִי

Obs. Absoluto é a forma que não admite modificação

Construto permite modificações na raiz e recebe sufixos

Os números masculinos de 2 até 10 tem aparência de feminino

18.2 NÚMEROS ORDINAIS

MASCULINOS	FEMININOS
ראשון Primeiro	ראשונה Primeira
שני Segundo	שנית Segunda
שלישי Terceiro	שלישית Terceira
רביעי Quarto	רביעית Quarta
חמישי Quinto	חמישית Quinta
ששי Sexto	ששית Sexta
שביעי Sétimo	שביעית Sétima
שמיני Oitavo	שמינית Oitava
תשיעי Nono	תשיעית Nona

עֶשְׂרִי	Décimo	עֶשְׂרִית	Décima
----------	--------	-----------	--------

18-3 DIAS DA SEMANA

Dia	yôm	יום
Domingo	Yôm rishon	יום ראשון
Segunda-feira	Yôm sheni	יום שני
Terça-feira	Yôm shelishi	יום שלישי
Quarta-feira	Yôm revii	יום רביעי
Quinta-feira	Yôm Khamishi	יום חמישי
Sexta-feira	Yôm shishi	יום שישי
Sábado	Yôm shabat	יום שבת

DIAS DA SEMANA

Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

LIÇÃO 19 ORAÇÃO NOMINAL

A regra básica da oração nominal é que dois substantivos absolutos, ou um substantivo e um adjetivo que possuem o mesmo grau de definição e estão justapostos não formam uma oração. Porém, quando estes substantivos diferem em seu grau de definição, formam uma oração nominal.

GRAUS DE DEFINIÇÃO

Na escrita hebraica é possível observar três graus de definições diferentes. Quando dois elementos se juntam com diferentes graus de definição forma uma oração nominal.

DEFINIDOS: quando vem acompanhado de artigo definido. Exemplos:

הַבַּיִת a casa הַמֶּלֶךְ o rei הָאִישׁ o homem

Quando recebe sufixos pronominais possessivos. Um sufixo pronominal determina o substantivo ao ser atribuído a uma pessoa específica.

Exemplos:

בֵּיתוֹ sua casa. É definida porque não é uma casa qualquer “é a sua casa”.

בֵּיתִי minha casa

Os nomes próprios são definidos mesmo sem o artigo definido.

Exemplos:

דָּוִד Davi לֵיאָה Léia שִׁמְעוֹן Simão

MAIS DEFINIDO

Os pronomes pessoais independentes são sempre mais definidos. São ainda mais definidos que os substantivos definidos simples porque são mais específicos em sua designação.

Exemplo:

אֲנִי הַמֶּלֶךְ “Eu sou o rei”, a palavra “rei” pode ser muitos reis diferentes, porém, o pronome pessoal “eu” descreve somente uma pessoa, a que está falando.

Os pronomes demonstrativos também são mais definidos que os substantivos definidos porque sua designação é mais específica.

Exemplo:

זֶה הַמֶּלֶךְ “este é o rei”

Obs. Um pronome junto a qualquer substantivo ou adjetivo forma uma oração nominal.

GRAUS DE DEFINIÇÃO		
INDEFINIDO	DEFINIDO	MAIS DEFINIDO
<p>בַּיִת</p> <p>UMA CASA</p> <p>Sem artigo</p>	<p>הַבַּיִת</p> <p>A CASA</p> <p>בֵּיתִי</p> <p>COM SUFIXO PRONOMINAL</p> <p>דָּוִד</p> <p>NOME PRÓPRIO</p>	<p>אֲנִי</p> <p>PRONOME PESSOAL</p> <p>זֶה</p> <p>PRONOME DEMONSTRATIVO</p>

VAMOS VER NA PRÁTICA COMO FUNCIONA

בֵּית גָּדוֹל uma casa grande

הַבַּיִת הַגָּדוֹל a casa grande

Quando um é definido o outro não, há uma diferença, um desequilíbrio.
Neste caso deve-se usar o verbo ser.

Exemplo:

הַבַּיִת גָּדוֹל A casa **é** grande

גָּדוֹל הַבַּיִת A casa **é** grande

הָאִשָּׁה חֲכָמָה A mulher **é** sábia

הַמַּרְאֵה יָפָה A vista **é** bonita

בֵּית הָאִישׁ הַגָּדוֹל A casa grande do homem

בֵּית הָאִישׁ גָּדוֹל A casa do homem **é** grande

בֵּיתִי הַגָּדוֹל Minha casa grande

בֵּיתִי גָּדוֹל Minha casa **é** grande

יְלֶדָהּ הַרְשָׁע O filho malvado dela

מֶלֶכְכֶם צַדִּיק O rei deles **é** justo

דָּוִד הַמֶּלֶךְ Davi o rei

דָּוִד מֶלֶךְ Davi **é** um rei

אֲנִי מֶלֶךְ Eu **sou** um rei

הֵם נְבִיאִים Eles **são** profetas

EXERCÍCIOS

Traduza indicando os graus de definição, usar o vocabulário da próxima página:

אֲנִי הַמֶּלֶךְ -----

הוּא מֵלָאךְ -----

כֹּהֵן אִתָּה -----

הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה -----

הָאִישׁ זָקֵן -----

בְּנוֹ הַקָּטָן -----

הוּא בֶן-רֵחַל -----

אֲנֹכִי שְׂאוּל -----

אִתָּם הָאֲנָשִׁים -----

VOCABULÁRIO

מֵלָאךְ anjo, mensageiro

כֹּהֵן sacerdote

שְׁלֹמֹה Salomão

רָחֵל Raquel

אֲנֹכִי Eu

שָׂאוּל Saul

אֲנָשִׁים homens

LIÇÃO 20 - ADJETIVOS

זָקֵן velho

גָּדוֹל grande, longo

רֵק vazio, vão

רַב muito grande

חָדָשׁ novo

קָטָן pequeno

חָזָק forte

מָר amargo

עֶז forte

יָפֵה bonito

עֲצוּם forte poderoso

חָכָם sábio

טוֹב bom

רָם alto

רַע mal

רָחוֹק longe

רָשָׁע mau, perverso, culpado

קָרוֹב perto

קָדוֹשׁ santo

קָשָׁה duro, difícil

TÍTULOS ATRIBUIDOS A DEUS

- | | | |
|-----|---------------------------------------|---------------------------------|
| 1. | אֱלֹהִים | Deus |
| 2. | אֲדֹנָי | Senhor |
| 3. | יְהוָה אֵל עוֹלָם | Senhor Deus Eterno |
| 4. | יְהוָה יִרְאֶה | O Eterno verá, o Eterno proverá |
| 5. | אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וְאֱלֹהֵי הָאָרֶץ | Deus dos céus e Deus da terra |
| 6. | אֲחִיָּה אֲשֶׁר אֲחִיָּה | Eu Serei que Serei |
| 7. | אֵל שֶׁדִּי | Deus Poderoso |
| 8. | יְהוָה אֲשֵׁי מִלְחָמָה | Senhor homem de guerra |
| 9. | יְהוָה רִפְאָךְ | Senhor que te sara |
| 10. | יְהוָה נְסִי | O Senhor é minha bandeira |
| 11. | אֵל קַנָּא | Deus zeloso |
| 12. | אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים | Deus dos deuses |
| 13. | אֵל חַי | Deus vivo |
| 14. | אֲדֹנָי הָאֲדֹנִים | Senhor dos senhores |
| 15. | יְהוָה שְׁלוֹם | O Senhor é paz |
| 16. | יְהוָה רֹעִי | O Senhor é meu pastor |
| 17. | מֶלֶךְ הַכְּבוֹד | Rei da glória |
| 18. | יְהוָה עֲזוּז | Senhor forte |
| 19. | יְהוָה עֶלְיוֹן | Senhor altíssimo |
| 20. | גְּדוֹל מֶלֶךְ | Rei grande |
| 21. | יְהוָה קָדוֹשׁ | O Senhor é santo |
| 22. | עִמָּנוּאֵל | Deus conosco |

BIBLIOGRAFIAS

Ross P. Allen, Gramática do Hebraico Bíblico, Tradução Gordon Chown, Segunda Edição, São Paulo, Vida.

Kelley H. Page, Hebraico Bíblico Uma Gramática Introdutória, 9º Edição ampliada, 2013, São Leopoldo/ RS, Sinodal.

Akil Tereza & Vita Rosemary, Noções Básicas de Hebraico Bíblico, 2004, São Paulo, Hagnos.

Almeida João Ferreira, Bíblia Palavra Chave, ARC, SP. CPAD.

Bíblia Hebraica Stuttgarteria, Sociedade Bíblica do Brasil.